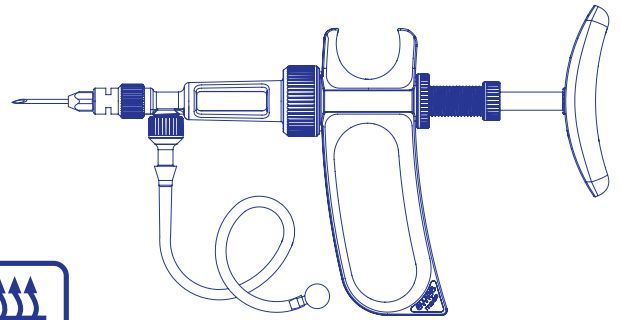


SOCOREX® *ultra* 1810

SIRINGHE PER LA CURA DELLA SALUTE ANIMALE JERINGAS DE USO VETERINARIO SERINGAS PARA SAÚDE ANIMAL

ISTRUZIONI PER L'USO INSTRUCCIONES DE UTILIZACIÓN INSTRUÇÕES OPERACIONAIS



PRECAUZIONI DI SICUREZZA

- Leggere attentamente queste istruzioni prima dell'uso. Conservarle con cura come riferimento futuro
- Osservare le raccomandazioni del produttore
- Seguire le istruzioni relative all'impiego corretto delle soluzioni iniettabili
- Prima di ogni utilizzo, controllare che lo strumento sia in condizioni d'uso perfette
- Epurare, risciacquare, asciugare e lubrificare le parti in contatto con cura dopo ogni utilizzo
- Non tentare mai di smontare parti bloccate e non utilizzare la forza per separare lo stantuffo dal cilindro o dalle valvole
- L'uso ripetuto dello stesso ago può trasferire le contaminazioni ad altri animali
- Il produttore dello strumento non può essere ritenuto responsabile della rottura dell'ago
- La siringa dovrebbe essere utilizzata esclusivamente da professionisti
- Prestare attenzione all'eventuale affaticamento della mano ed alle sue conseguenze mediche durante campagne vaccinali prolungate
- Non impiegare la siringa per scopi diversi da quelli per i quali essa è intesa
- Un ambiente salino può accelerare la necessità di sostituire alcune parti
- Non esercitare eccessiva forza sull'impugnatura se l'ago è bloccato. L'elevata pressione all'interno della siringa può condurre alla rottura del cilindro e a danni alla valvola
- Utilizzare solo parti di ricambio originali

CONSIGNAS DE SEGURIDAD

- Antes de utilizar, lea cuidadosamente las instrucciones de funcionamiento. Consérvelas para futuras referencias.
- Respete las recomendaciones del fabricante
- Siga las instrucciones para el uso correcto de los líquidos inyectables
- Antes de cada empleo, verifique que el instrumento se encuentra en perfectas condiciones de funcionamiento
- Purgue, enjuague y seque la jeringa y lubrique las partes de estanqueidad después de cada uso
- No trate jamás de desmontar las partes bloqueadas ni separe con fuerza el pistón del cilindro o las válvulas
- El uso repetido de la misma aguja puede contaminar a otros animales
- El fabricante del instrumento no puede ser considerado responsable de la ruptura de una aguja
- La jeringa debe ser utilizada sólo por profesionales
- Durante una campaña de vacunación prolongada, tenga presente la posible fatiga de su mano y sus consecuencias médicas
- No utilice la jeringa para otro uso que el definido aquí
- Un entorno salino puede acelerar el reemplazo de las partes del instrumento
- No fuerce el apoyo sobre la manilla si se bloquea la aguja. Una presión alta dentro de la jeringa puede provocar la ruptura del cilindro de vidrio y dañar la válvula
- Utilice sólo piezas de repuesto originales

PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA

- Leia as instruções de funcionamento atentamente antes de utilizar. Guarde para consulta futura
- Tenha em atenção as recomendações do fabricante
- Siga as instruções para um uso adequado dos injetáveis
- Antes de cada utilização, verifique se os instrumentos estão em perfeitas condições de utilização
- Lave, enxague, seque a seringa e lubrifique com cuidado as peças após cada utilização
- Nunca tente desmontar peças bloqueadas e não use força para separar o êmbolo do cilindro ou das válvulas
- Repetir a utilização da mesma agulha pode trazer contaminações de outros animais
- O fabricante não pode ser responsabilizado pela ruptura da agulha
- A seringa apenas deve ser usada por profissionais
- Tenha atenção a uma possível fadiga da mão e as suas consequências médicas durante a campanha de vacina prolongada
- Não utilize a seringa para outro fim que não o previsto
- Um ambiente salino pode acelerar a substituição de peças instrumentais
- Não force o se a agulha estiver bloqueada. A alta pressão dentro da seringa pode levar à quebra do cilindro de vidro e danos na válvula
- Use apenas peças originais

DESCRIZIONE

Congratulazioni per aver acquistato un prodotto svizzero di qualità elevata.

La siringa automatica *ultra* 1810 consente iniezioni prive di problemi di volumi fino al valore minimo di 0,02 ml di svariati vaccini a base acquosa o oleosa con una riproducibilità eccellente. La siringa con stantuffo a molla e sistema valvola a tre vie è intesa per micro-iniezioni (fino a 0,1 - 0,2 - 0,3 e 0,5 ml) ad esempio per pesci, pulcini e piccoli animali da laboratorio.

Essa può essere autoclavata completamente assemblata a 121°C (20 minuti). Svitare le valvole e il dado di serraggio prima di riporla in autoclave.

Le valvole sono racchiuse all'interno, al fine di evitare lo smarrimento delle parti più piccole. Il volume è impostato facilmente con la vite micrometrica e serrato tramite un dado. Il fusto graduato in vetro è intercambiabile. La siringa con impugnatura a pistola è fornita con tubicino di alimentazione.

Gli aghi veterinari e le cannule devono essere ordinati separatamente. Richiedete maggiori dettagli in merito alla nostra vasta selezione di aghi Luer Lock in acciaio inossidabile.

DESCRIPCIÓN

Felicitaciones, usted ha comprado un producto suizo de alta calidad.

La jeringa automática *ultra* 1810 permite inyectar libremente volúmenes muy pequeños, de hasta 0.02 ml, de diferentes vacunas acuosas u oleosas, con excelente reproducibilidad. La jeringa, con un émbolo dotado de resorte y sistema de válvulas de tres vías, está destinada a inyecciones en el rango de micro-volumenes (hasta 0.1, 0.2, 0.3 y 0.5 ml), por ejemplo para peces, polluelos y pequeños animales de laboratorio.

Sin desmontarla, puede ser sometida a autoclave a 121°C (20 minutos). Aflojar las válvulas y la tuerca del cilindro antes de someterla a autoclave.

Las válvulas están incorporadas, evitando la pérdida de partes pequeñas. El volumen se fija fácilmente con un tornillo micrométrico y bloqueando la tuerca. El cilindro de vidrio graduado es intercambiable. La jeringa con manilla se suministra con un tubo de alimentación. Las agujas veterinarias y cánulas bucales se encargan por separado. Solicite más detalles sobre nuestra amplia selección de agujas de acero inoxidable Luer Lock.

DESCRIBÃO

Parabéns por ter comprado um produto suíço de elevada qualidade.

A seringa automática *ultra* 1810 permite a injeção sem problemas de volumes tão pequenos como 0,02 mL de várias vacinas à base de água ou óleo com uma excelente aplicabilidade. A seringa com êmbolo carregado por mola e sistema de válvula de três vias destina-se a injeções de micro alcances (até 0,1, 0,2, 0,3 e 0,5 mL) como para peixes, pintos e pequenos animais de laboratório.

Pode ser autoclavada totalmente montada a 121°C (20 minutos). Desaperte as válvulas e a porca de revestimento antes da autoclavagem.

As válvulas são autónomas, evitando a perda de peças pequenas. O volume é facilmente ajustado com um parafuso micrométrico e bloqueado através de porca. O cilindro de vidro graduado é substituível. A seringa é fornecida com tubos de alimentação.

Agulhas veterinárias devem ser encomendados separadamente. Peça mais detalhes sobre a nossa grande seleção de agulhas de aço inoxidável luer lock.

IMPUGNARE LA SIRINGA

Impugnatura ergonomica *user friendly*, equilibrio perfetto e movimento dolce dello stantuffo, assicurano operazioni esenti da fatica anche durante le vaccinazioni di massa con tassi di fino a 1.000 iniezioni all'ora.

Posizionare la mano sull'impugnatura e muovere lo stantuffo con il palmo della mano.

Per cambiare la posizione dell'alloggio della siringa (12), allentare la vite (7), tirare verso il corpo, ruotare il corpo della siringa in una delle otto fessure disponibili. Spingere indietro il corpo ed avvitarlo nuovamente la vite (7) mantenendo lo stantuffo in posizione in avanti.

FUNZIONAMENTO

Lo strumento è fornito pronto per l'uso, non è necessario alcun montaggio.

- Aspirazione dalla bottiglietta fissata alla cintura: forare il tappo della bottiglietta con l'ago di alimentazione e la cannula di ventilazione e collegare il tubicino all'ago. Riempire per gravità l'intero tubicino in silicone ed agevolare il riempimento. Verificare l'assenza di residui gommosi nel tubicino prima di collegarlo. La foratura ripetuta del serraggio in gomma non è consigliata.
- Aspirazione dalla bottiglietta appesa al supporto (collo rivolto verso il basso): collegare il tubicino di alimentazione all'ago di drenaggio opzionale con presa d'aria e filtro (cod. 1.187.590).
- Aspirazione da bottiglietta aperta: collegare il peso all'estremità del tubicino di alimentazione e immergere nel liquido.

Avviamento/Priming

Impostare il volume massimo. Avviare il tubicino attivando lo stantuffo fino a quando il liquido non avrà riempito completamente la siringa. Tenere la siringa in posizione verticale per espellere tutte le bolle d'aria e/o eventuali residui, tramite l'attivazione dello stantuffo almeno cinque volte. Il liquido perso durante il *priming* può ritornare al recipiente. Dopo ogni cambio di bottiglietta, verificare l'avviamento adeguato (assenza di bolle d'aria) per garantire prestazioni ottimali.

Impostazione del volume (fig. 1 e 2)

Attivare lo stantuffo un paio di volte prima di impostare il volume al fine di permettere il libero movimento dello stantuffo (scorrimento dell'asta).

Allentare il dado di serraggio (5) e ruotare il manicotto (4) per centrare l'O-ring sul valore desiderato nei modelli da 0,1 - 0,2 e 0,3 ml (fig.1). Per il modello da 0,5 ml, centrare l'estremità dello stantuffo sulla graduazione desiderata (fig. 2). Stringere il dado di serraggio (5) allo scopo di impedire qualsiasi alterazione accidentale del volume. Attivare lo stantuffo un paio di volte per verificare il buon funzionamento.

Iniezione

Collegare l'ago dell'iniezione (da ordinarsi separatamente) all'ugello (prestare attenzione alla misura dell'ago). Durante l'iniezione, non applicare forza all'asta dello stantuffo e controllare la fuoriuscita di liquido dall'ago. Troppa pressione all'interno del fusto può causare la rottura del fusto o perdite (rischio di lesioni).

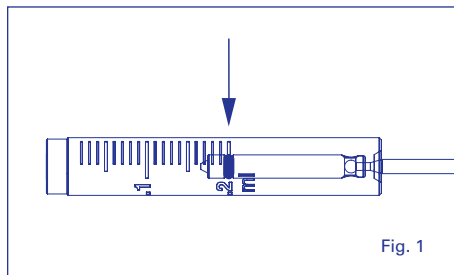


Fig. 1

MANIPULACIÓN DE LA JERINGA

Ergonómica, con manilla de fácil uso, equilibrio perfecto y suave deslizamiento del pistón, permite trabajar sin cansancio incluso durante vacunaciones masivas, a un ritmo de hasta 1000 inyecciones por hora.

Colocar la mano en la manilla y desplazar el pistón con la palma de la mano.

Para cambiar la posición de la cubierta de la jeringa (12), aflojar el tornillo (7), tirar hacia el cuerpo y rotar el cuerpo de la jeringa hasta que entre en una de las ocho muescas disponibles. Hacer retroceder el cuerpo y volver a apretar el tornillo (7), manteniendo el pistón en la posición avanzada.

OPERACIÓN

El instrumento se entrega listo para el empleo y no requiere montaje.

- Aspiración desde frasco fijado en el cinturón: perforar el tapón del frasco con la aguja de alimentación y la cánula de aireación; conectar el tubo de alimentación a la aguja de alimentación. Llenar por gravedad todo el tubo de silicona para facilitar la purga. Verificar que no haya residuos de goma en el tubo antes de conectarlo. No es recomendable perforar repetidas veces el sello de goma.
- Aspiración desde un frasco suspendido en un soporte (cuello hacia abajo): conectar el tubo de alimentación a la aguja de extracción optativa con entrada de aire y filtro (ref. 1.187.590).
- Aspiración desde frasco ya abierto: conectar el aspirador al extremo del tubo de alimentación y sumergir en el líquido.

Purga

Regular el instrumento en volumen máximo. Purgar el tubo de alimentación activando el émbolo hasta que el líquido llene por completo la jeringa. Sostener la jeringa vertical con la punta hacia arriba para eliminar las burbujas de aire y/o los residuos, activando el émbolo al menos cinco veces. El líquido que se pierde durante la purga puede ser recogido en un recipiente limpio y devuelto al contenedor. Después de cada cambio de frasco, verificar la ausencia de burbujas de aire para garantizar resultados óptimos.

Regulación del volumen (Figs. 1 y 2)

Activar el émbolo varias veces antes de regular el volumen para permitir que el émbolo se deslice libremente (stick slip).

Aflojar la tuerca de bloqueo (5) y girar el casquillo (4) para centrar la junta tórica en la graduación deseada en los modelos 0,1, 0,2 y 0,3 ml (Fig. 1). Para el de 0,5 ml, centrar el borde del émbolo en la graduación deseada (Fig. 2). Apretar la tuerca de bloqueo (5) para evitar cualquier alteración del volumen. Activar varias veces el émbolo para verificar que funciona correctamente.

Inyección

Unir la aguja de inyección (pedida por separado) a la boquilla (cuidar sea de un tamaño adecuado para la aguja). Durante la inyección, no forzar el émbolo y verificar que el líquido sale de la aguja.

Un exceso de presión dentro del cilindro puede provocar fugas o el quiebre del cilindro (riesgo de lesión).

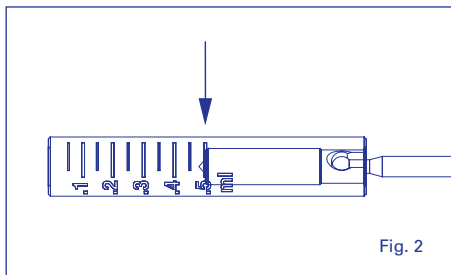


Fig. 2

Fine del dosaggio

Allorquando l'erogazione è completata, rimuovere il tubicino di alimentazione e attivare lo stantuffo più volte per eliminare ogni liquido residuo. Risciacquare, smontare, pulire e asciugare le parti dello strumento secondo le istruzioni di cui al paragrafo «manutenzione». Non conservare mai una siringa prima di averla epurata e di averne pulito e asciugato le parti. La lubrificazione delle parti (stantuffo, O-ring, fusto e valvole) evita il bloccaggio nel tempo, si raccomandano olii a base di silicone di grado medico, bianchi. E' altresì possibile usare altri olii alimentari stabili.

Fin de la dosificación

Una vez completada la dosificación, retirar el tubo de alimentación y activar varias veces el émbolo para eliminar todo residuo de líquido. Enjuagar, desmontar, limpiar y secar las partes del instrumento según las instrucciones del capítulo "mantenimiento".

No almacenar jamás una jeringa antes de haber purgado, limpiado y secado sus partes. La lubricación de las partes de estanqueidad (junta tórica del émbolo, cilindro y válvulas) evita que se bloquee con el tiempo. Se recomiendan aceites blanco y de silicona de grado médico. También pueden usarse otros aceites comestibles estables.

MANUSEAR A SERINGA

Empunhadura ergonómica e de fácil utilização, o equilíbrio perfeito e o movimento suave do êmbolo garantem um funcionamento sem fadiga, mesmo durante a vacinação em massa, a taxas de até 1000 injeções por hora.

Coloque a mão na empunhadura e mova o êmbolo com a palma da mão.

Para mudar a posição da caixa da siringa (12), desaperte o parafuso (7), puxe em direção ao corpo, gire o corpo da siringa para uma das oito ranhuras possíveis. Empurre novamente o corpo e aperte o parafuso (7) mantendo o êmbolo na posição para a frente.

FUNCIÓNAMENTO

O instrumento é fornecido pronto a utilizar, sem necessidade de montagem.

- Aspiração do líquido no frasco: perfure a tampa do frasco com a agulha de alimentação e ligue os tubos de alimentação à agulha de alimentação. Verifique a ausência de resíduos de borracha nos tubos antes da ligação. A punção repetida na vedação de borracha não é recomendada.
- A aspiração da garrafa pendurada no suporte (pescoço virado para baixo): fixe o tubo de alimentação à agulha de esvaziamento opcional com entrada e filtro de ar (ref. 1.187.590).
- Aspiração a partir de um frasco aberto: ligue o bocal de sucção à extremidade do tubo de alimentação e mergulhe em líquido.

Preparação

Ajuste o instrumento para o volume máximo. Prepare o tubo de alimentação ativando o êmbolo, até o enchimento de líquido completo na siringa. Segure a siringa em posição vertical para eliminar as bolhas de ar e/ou resíduos ativando o êmbolo no mínimo cinco vezes. O líquido perdido durante a preparação pode ser recuperado num recipiente limpo e retorná-lo ao frasco. Depois de mudar o frasco, verifique a correta preparação (nenhuma bolha de ar) para garantir ótimos desempenhos.

Ajuste do volume (Fig 1 e 2)

Ative o êmbolo algumas vezes antes de ajustar o volume para permitir um movimento livre do êmbolo (atrito).

Desaperte a porca de bloqueio (5) e gire o encaixe (4) para centrar o O-ring na graduação desejada nos modelos de 0,1, 0,2 e 0,3 mL (Fig 1). Para o de 0,5 mL, alinhe a extremidade do êmbolo na graduação desejada (Fig. 2). Aperte a porca de bloqueio (5) de forma a evitar qualquer alteração de volume. Ative algumas vezes o êmbolo para verificar o bom funcionamento.

Injeção

Encaixe a agulha de injeção (a encomendar separadamente) ao bocal (escolha a agulha de tamanho adequado). Durante a injeção, não faça força na haste do êmbolo e verifique a distribuição do líquido da agulha.

Demasiada pressão dentro do cilindro pode provocar uma fuga ou a ruptura do cilindro (risco de ferimentos).

Final da dosagem

Quando a aplicação estiver concluída, retire o tubo de alimentação e ative o êmbolo várias vezes para eliminar qualquer líquido residual. Lave, desmonte, limpe e seque as peças do instrumento de acordo com as instruções no capítulo "manutenção".

Nunca guarde uma siringa sem esta estar, lavada, limpa e seca. A lubrificação das peças (O-ring do êmbolo, cilindro e válvulas) evita o bloqueio ao longo do tempo. Recomendam-se óleos brancos medicinais e de silicone. Também podem ser usados outros óleos alimentares estáveis.

MANUTENZIONE

Pulizia

La siringa e gli accessori devono essere puliti con cura dopo ogni uso.

Aspirare acqua o una soluzione detergente appropriata e risciacquare abbondantemente. La soluzione non deve contenere alcun residuo. Scaricare la soluzione detergente attivando lo stantuffo più volte.

Smontaggio

Rimuovere l'ago ed il tubicino di alimentazione.

Impugnare e svitare il dado esterno (7), mentre si tiene il corpo della siringa (dita sul fusto).

Tirare lentamente in avanti l'alloggio per liberare lo stantuffo (8). Non esercitare mai una forza eccessiva se lo stantuffo risulta essere bloccato. Rimuovere il fusto, prestare attenzione a non smarrire la guarnizione (11). Allentare entrambi i connettori (15 e 16), rimuovere le valvole (13 e 14). Risciacquare tutte le parti con un detergente appropriato o con acqua calda (nessun residuo). E' fondamentale lasciar asciugare tutte le parti (valvole, connettori, alloggiamento della siringa, stantuffo e fusto) prima di assemblare nuovamente.

Assemblaggio delle valvole (fig. 3)

Introdurre ogni valvola nel proprio alloggiamento specifico, rispettando la codifica meccanica. Lubrificare la valvola se la siringa verrà riposta.

Avvitare le valvole di ingresso e uscita. Non usare utensili, né esercitare una forza eccessiva mentre si procede con il serraggio manuale.

Sostituzione dell'O-ring dello stantuffo (fig. 4 e 5)

Applicare solo ai modelli da 0,1 - 0,2 e 0,3 ml. Usare un ago sottile per rimuovere l'O-ring. Evitare di danneggiare l'incavo. Montare il nuovo O-ring lubrificato sulla guida ①. Spingere l'O-ring nell'incavo dello stantuffo ②.

Riassemblaggio dello stantuffo (fig. 6 e 7)

Lubrificare leggermente l'ingresso del fusto ①, inserire metà dello stantuffo nel fusto senza sforzare ②. Posizionare il fusto nell'alloggio della siringa. Accoppiare lo stantuffo con l'asta ③ e spingere lo stantuffo interamente all'interno del fusto ④.

Introdurre l'alloggio della siringa nella fessura dell'impugnatura desiderata e avvitare parzialmente il dado (7). Posizionare il fusto in modo da rendere visibile la scala graduata. Spingere lo stantuffo interamente dentro il fusto, premendo sull'asta (1) e stringere il dado (7) senza forza eccessiva. Assicurare il corretto funzionamento della siringa con diversi movimenti del pistone. Lo stantuffo deve potersi muovere liberamente e fermarsi in modo inequivocabile al termine della corsa.

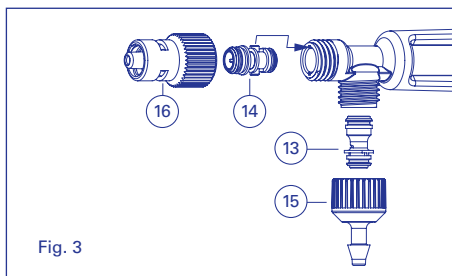


Fig. 3

MANTENIMIENTO

Limpeza

La jeringa y los accesorios deben limpiarse cuidadosamente después de cada uso.

Aspirar agua o una solución de limpieza adecuada (detergente) y enjuagar cuidadosamente. La solución no debe contener ningún residuo. Purgar la solución de limpieza activando varias veces el émbolo.

Desmontaje

Retirar la aguja y el tubo de alimentación. Sostener la manilla (6) y desatornillar la tuerca de la cubierta (7) mientras se afirma el cuerpo de la jeringa (dedos sobre el cilindro).

Tirar lentamente hacia adelante la cubierta para liberar el émbolo (8). Si el émbolo está bloqueado, no aplicar jamás fuerza excesiva. Retirar el cilindro, cuidando de no perder la arandela del cilindro (11).

Aflojar ambos conectores (15 y 16), retirar válvulas (13 y 14). Enjuagar todas las partes con detergente apropiado o agua tibia (sin residuos). Es obligatorio dejar que se sequen todas las partes (válvulas, conectores, cubierta de jeringa, émbolo y cilindro) antes de volver a montar.

Volver a montar válvulas (Fig. 3)

Introducir cada válvula en su alojamiento específico, respetando el código mecánico. Lubricar la válvula si la jeringa ha estado almacenada.

Atornillar las válvulas de entrada y salida. No usar herramientas ni aplicar fuerza excesiva al apretar manualmente.

Reemplazo de junta tórica del émbolo (Figs. 4 y 5)

Aplicable sólo en modelos 0,1, 0,2 y 0,3 ml. Utilizar aguja fina para retirar la junta tórica. Evitar dañar la ranura de la junta tórica.

Montar una nueva junta tórica lubricada en la guía ①. Empujar la junta tórica dentro de la ranura del émbolo ②.

Volver a montar émbolo (Figs. 6 y 7)

Lubricar ligeramente la entrada del cilindro ①, insertar la mitad del émbolo en el cilindro, sin forzar ②. Colocar el cilindro en la cubierta de la jeringa. Acoplar el émbolo dentro del vástago del émbolo ③ y empujar el émbolo enteramente dentro del cilindro ④.

Introducir la cubierta de la jeringa en la ranura deseada de la manilla y atornillar parcialmente la tuerca de la cubierta (7). Posicionar el cilindro hasta que la graduación esté visible. Empujar a fondo el émbolo dentro del cilindro, presionando el vástago del émbolo (1) y apretando la tuerca (7) sin fuerza excesiva. Verificar el funcionamiento correcto de la jeringa con varios movimientos del émbolo: éste debe moverse libremente y detenerse claramente al final de la carrera.

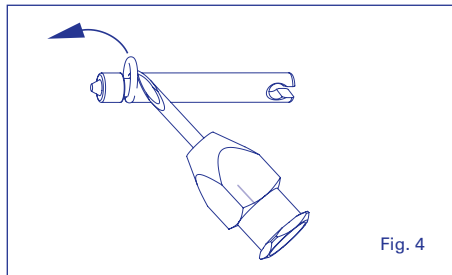


Fig. 4

MANUTENÇÃO

Limpeza

A siringa e acessórios devem ser limpos com cuidado após cada utilização.

Aspire água ou uma solução de limpeza apropriada (detergente) e enxague abundantemente. A solução não deve conter quaisquer resíduos. Aspire a solução de limpeza ativando o êmbolo várias vezes.

Desmontagem

Remover a agulha e tubagem de alimentação. Segurar na empunhadura (6) e desparafusar a porca (7) ao mesmo tempo que segura no corpo da siringa (dedos no cilindro).

Puxe devagar pelo invólucro para separar o êmbolo (8). Nunca aplicar força excessiva se o êmbolo estiver bloqueado. Retire o cilindro, cuidado para não perder a anilha do cilindro (11).

Desapertar ambos os conectores (15 e 16), remover válvulas (13 e 14). Lavar todas as peças com detergente apropriado ou água morna (sem resíduos). É obrigatório deixar secar todas as peças (válvulas, conectores, invólucro da siringa, êmbolo e cilindro) antes da montagem.

Montagem das válvulas (Fig. 3)

Introduzir cada válvula no seu alojamento respetivo, respeitando a codificação mecânica. Lubrificar a válvula se a siringa estiver armazenada.

Insira as válvulas de entrada e saída. Não utilizar ferramentas, nem aplicar força excessiva ao apertar manualmente.

Substituição do O-ring do êmbolo (Fig 4 e 5)

Aplicar apenas aos modelos 0,1, 0,2 e 0,3 mL. Usar uma agulha fina para remover o O-ring. Evitar danificar a ranhura do O-ring.

Montar o novo O-ring lubrificado no guia ①. Empurrar o O-ring na ranhura do êmbolo ②.

Montagem do êmbolo (Fig 6 e 7)

Lubrifique levemente a entrada do cilindro de vidro ①, introduza metade do êmbolo sem forçar ②. Coloque o cilindro de vidro no invólucro da siringa. Acople o êmbolo na haste do êmbolo ③ e empurre o êmbolo totalmente para dentro da siringa ④.

Introduza o invólucro da siringa na ranhura da pega pretendida e insira parcialmente a rosca do invólucro (7). Posicione o êmbolo de modo a ver a graduação. Empurre o êmbolo totalmente para dentro do cilindro carregando na haste do pistão a (1) e aperte a rosca (7) sem usar força excessiva. Garanta a operação correta da siringa através de vários movimentos do êmbolo. O êmbolo deverá mover-se livremente e parar sem dúvida no fim do percurso.

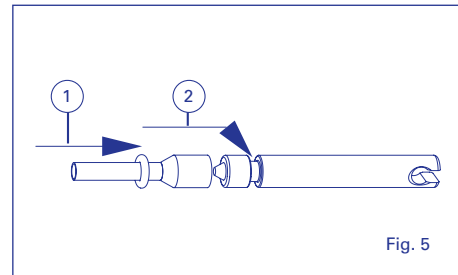


Fig. 5

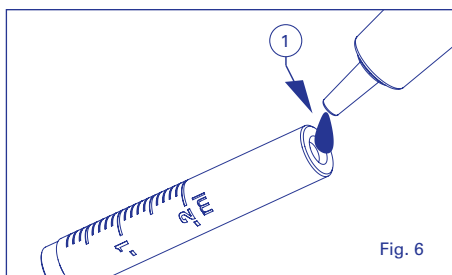


Fig. 6

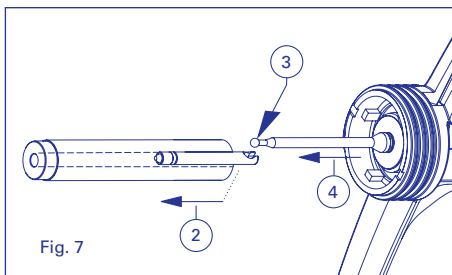


Fig. 7

PROBLEMA	POSSIBILE CAUSA	RIMEDIO
Errato funzionamento	Siringa usata senza liquido all'interno Stantuffo, O-ring e fusto non lubrificati adeguatamente	Usare con liquido Usare lubrificante appropriato
Siringa non pulita	Siringa non pulita Parti della valvola ostruite da residui	Disassemblare e pulire Immergere la valvola e pulire (rimuovere i residui)
Valvola che perde	Residui nella valvola (es. residui di gomma del setto, cristallizzazione) impediscono la tenuta Valvola danneggiata	Pulire la valvola Sostituire la parte
Volume sbagliato prestazione inadeguata	Vedere "valvola che perde" Avviamento/ <i>priming</i> non completato, bolle d'aria nel sistema Guarnizione del fusto non posizionata correttamente o mancante	Vedere "valvola che perde" Provvedere ad un avviamento/ <i>priming</i> adeguato Cambiare la guarnizione del fusto
Accumolo di liquido dietro lo stantuffo	Modelli da 0,1 ml – 0,3 ml models, O-ring danneggiato o mancante Modello da 0,5 ml, ciò si può verificare dopo lunghe serie di iniezioni	Controllare lo stantuffo, cambiare l'O-ring Rimuovere il liquido quando si effettua la manutenzione
Stantuffo bloccato	La siringa non è stata lavata prima di essere posta a riposo Ago ostruito	Non esercitare forza per sbloccare. Smontare e immergere la siringa in acqua calda e separare i componenti dello stantuffo. Sostituire l'ago
Non è possibile effettuare l'avviamento <i>priming</i>	Verificare che la valvola non sia bloccata Verificare se la valvola perde Verificare che l'ago non sia ostruito	Pulire e riassemble Sostituire la valvola se necessario Sostituire l'ago se necessario

PROBLEMA	CAUSA POSIBLE	REMEDIO
Funcionamiento errático	Jeringa utilizada sin líquido en el interior Embolo, junta tórica y cilindro sin lubricación adecuada	Usar con líquido Usar lubricante apropiado
Válvula bloqueada	Jeringa no limpia Partes de válvula bloqueadas con residuos	Desmontar y limpiar Remojar válvula y limpiar (remover residuo) Limpiar válvula
Válvula con fuga	Residuo en válvula (es decir, residuo de goma del tapón, cristalización) impide estanqueidad Válvula dañada	Reemplazar la pieza Ver válvula con fuga
Volumen incorrecto rendimiento inadecuado	Ver válvula con fuga Purga no completa, burbujas de aire en sistema Arandela de cilindro ausente o mal posicionada	Purgar correctamente Cambiar arandela de cilindro Verificar émbolo, cambiar junta tórica
Acumulación de líquido detrás del émbolo	Modelos 0.1 ml – 0.3 ml: junta tórica dañada o ausente Modelo 0.5 ml: puede presentarse después de una serie prolongada de inyecciones	Retirar líquido al realizar mantenimiento No aplicar fuerza para desbloquear.
Embolo bloqueado	Jeringa almacenada sin limpiar Aguja tapada	Desmontar y remojar la jeringa en agua tibia y separar las partes del émbolo Cambiar aguja
Imposible purgar	Verificar válvula bloqueada Verificar válvula con fuga Verificar aguja tapada	Limpiar y volver a montar Cambiar la válvula si es necesario Cambiar la aguja si es necesario

PROBLEMA	POSSIVLE CAUSA	REMEDIO
Operação errática	Siringa utilizada sem líquido dentro Êmbolo, O-ring e cilindro devidamente lubrificados	Utilizar com líquido Use lubrificante apropriado
Válvula bloqueada	Siringa não limpa Peças da válvula bloqueadas por resíduos	Desmonte e limpe Mergulhe a válvula e limpe (remova resíduos)
Válvula danificada	Resíduos na válvula (p.ex. resíduos de borracha de septo, cristalização) impedem o fluxo Válvula danificada	Limpe válvula Substitua a peça
Desempenho de volume errado inapropriado	Ver válvula com fuga Preparação não completa, bolhas de ar no sistema A anilha do cilindro não está bem colocada ou falta	Substitua a peça Preparar devidamente Mude a anilha do cilindro
Acumulação de líquido atrás do êmbolo	Modelos 0,1 mL – 0,3 mL, O-ring danificado ou em falta Modelo 0,5 mL, Isto pode ocorrer após uma longa série de injeções	Verificar o êmbolo, mudar o O-ring Retirar o líquido quando fizer manutenção
Êmbolo bloqueado	Siringa armazenada sem ser limpa Aiguille bouchée	Não faça força para desbloquear. Desmontar e mergulhar a seringa em água morna e separar as peças do êmbolo Mude a agulha
Não é possível preparar	Verifique se a válvula está bloqueada Verifique se a válvula está com fugas Verifique se a agulha está entupida	Limpe e monte novamente Mude a válvula se necessário Mude a agulha se necessário

STERILIZZAZIONE

La siringa *ultra* 1810 può essere autoclavata completamente assemblata a 121°C, per la durata di 20 minuti in una busta per sterilizzazione (Qualitix codice 3210.1326) appoggiata direttamente sulla griglia metallica.

Non sterilizzare uno strumento che non sia stato precedentemente sottoposto a processo di risciacquo e pulizia. Vedere al paragrafo "Manutenzione". Lubrificare l'O-ring dello stantuffo, il cilindro e le valvole prima di porre le siringa in autoclave, al fine di evitare il blocco. Vedere al paragrafo "Fine del dosaggio".

Allentare leggermente entrambi i connettori delle valvole (15 e 16) ed il dado dell'alloggio (7).

Dopo la sterilizzazione, lo strumento deve essere freddo e completamente asciutto prima di procedere a serrare tutti i connettori e i dadi.

La messa in pratica di una procedura di autoclavaggio corretta ricade nella responsabilità esclusiva dell'utilizzatore.

MATERIALI

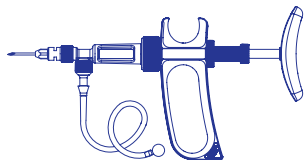
Tutte le parti in contatto con il liquido sono realizzate con materiali selezionati accuratamente e chimicamente inerti:

- Tubicino di alimentazione: silicone
- Fusto: vetro AR sodocalcico (0,5 ml) e vetro borosilicato 3,3 (da 0,1 a 0,5 ml)
- Stantuffo: acciaio inossidabile
- Guarnizione del fusto, O-ring dello stantuffo: FPM
- Valvola: PP, acciaio inossidabile e FPM
- Alloggio della siringa: PA
- Peso e cannula di alimentazione: ottone cromato/nickel

PRESTAZIONE E INFORMAZIONI PER GLI ORDINI

Contenuti delle confezioni

- Strumento
- Tubicino di alimentazione (17)
- Peso (18)
- Ago di alimentazione (19) e cannula di ventilazione (20)
- Istruzioni operative
- Busta con parti di ricambio, guarnizione del fusto, O-ring dello stantuffo (tranne che per il modello da 0,5 ml), guida per l'O-ring



ESTERILIZACIÓN

La jeringa *ultra* 1810 puede ser sometida a autoclave sin desmontarla, a 121°C durante 20 minutos en una bolsa de esterilización (Qualitix cat. No. 3210.1326) que descansa directamente en una rejilla metálica.

No esterilizar un instrumento que no ha sido previamente purgado y limpiado. Ver capítulo "Mantenimiento". Lubricar la junta tórica del émbolo, cilindro y válvulas antes de introducir la jeringa al autoclave para evitar bloqueo. Ver capítulo "Fin de la dosificación".

Aflojar ligeramente ambos conectores de válvula (15 y 16) y la tuerca de cubierta (7).

Después de la esterilización, debe dejarse enfriar y secar por completo el instrumento antes de volver a apretar todos los conectores y tuercas.

El procedimiento correcto de autoclave es responsabilidad exclusiva del usuario.

MATERIALES

Todas las piezas en contacto con líquido han sido fabricadas con materiales cuidadosamente seleccionados y químicamente inertes:

- Tubo de alimentación: silicona
- Cilindro: vidrio sodocalcico AR (0.5 ml) y vidrio de borosilicato 3.3 (0.1 a 0.3 ml)
- Émbolo: acero inoxidable
- Arandela de cilindro, junta tórica de émbolo: FPM
- Válvula: PP, acero inoxidable y FPM
- Cubierta de jeringa: PA
- Aspirador y cánula de alimentación: latón niquelado/cromado

RENDIMIENTO E INFORMACIÓN PARA PEDIDOS

Contenido del paquete

- Instrumento
- tubo de alimentación (17)
- aspirador (18)
- aguja de alimentación (19) y cánula de aireación (20)
- instrucciones de empleo
- bolsa de piezas de recambio con junta tórica de cilindro, junta tórica de émbolo (excepto para modelo 0.5 ml), guía de junta tórica

Volume range (mL)	Division (mL)	Precision (CV%)		Cat. No.
		min vol.	max vol	
0.02 – 0.1	0.005	< 1,8%	< 0,5%	1810.2.05001
0.05 – 0.2	0.01	< 1,6%	< 0,5%	1810.2.05002
0.05 – 0.3	0.025	< 1,4%	< 0,45%	1810.2.05003
0.1 – 0.5	0.05	< 1,2%	< 0,4%	1810.2.05005

ESTERILIZAÇÃO

A siringa *ultra* 1810 pode ser autoclavada totalmente montada a 121°C, durante 20 minutos num saco de esterilização (Qualitix cat. N.º. 3210.1326) pousado diretamente numa grelha metálica.

Não esterilizar um instrumento que não tenha sido previamente purgado e limpo. Ver capítulo "Manutenção". Lubrificar o O-ring do émbolo, cilindro e válvulas ante de autoclavar a siringa para evitar o bloqueio. Ver capítulo "Final da dosagem".

Soltar ligeiramente os conectores de ambas as válvulas (15 e 16) e a rosca do invólucro (7).

Após a esterilização, o instrumento deve esfriar e secar completamente antes de apertar todos os conectores e roscas.

O procedimento correto de autoclavagem é da única responsabilidade do utilizador.

MATERIAIS

Todas as peças em contacto com líquido, são feitas a partir de materiais cuidadosamente selecionados e materiais químicamente inertes:

- Tubagem de alimentação: silicone
- Cilindro: vidro sodocalcico AR (0,5 mL) e vidro borosilicato 3,3 (0,1 a 0,3 mL)
- Émbolo: aço inoxidável
- Anilha do cilindro, O-ring do émbolo: FPM
- Válvula: PP, aço inoxidável e FPM
- Invólucro da siringa: PA
- Bocal de sucção e cânula de alimentação: níquel/latão cromado

INFORMAÇÕES SOBRE DESEMPENHO E ÊNCOMENDA

Conteúdo da embalagem

- Instrumento
- tubagem de alimentação (17)
- bocal de sucção (18)
- agulha de alimentação (19) e cânula de ventilação (20)
- instruções de funcionamento
- saco de peças sobressalentes com O-ring do cilindro, O-ring do émbolo (exceto para o modelo 0,5 mL), guia para O-ring

ACCESSORI

Cat. No.	Description	Packaging
Spare plunger		
1810.581	0.1 mL *	1 pc
1810.582	0.2 mL *	1 pc
1810.583	0.3 mL *	1 pc
1810.585	0.5 mL	1 pc
* O ring included		
Spare O-ring		
1810.951	0.1 mL	10 /pk
1810.952	0.2 mL	10 /pk
1810.953	0.3 mL	10 /pk
Spare glass barrels		
01810.001	0.1 mL	6 /pk
01810.002	0.2 mL	6 /pk
01810.003	0.3 mL	6 /pk
01810.005	0.5 mL	6 /pk
Replacement feed tubing		
1810.705	Feed tubing - 1 meter	1 pc

ACCESORIOS

Cat. No.	Description	Packaging
Valves		
1810.915	Intake valve	1 pc
1810.945	Outlet valve	1 pc
Various syringe accessories		
1.187.590	Draw off needle	6 /pk
Drenching cannulas		
376.0925S	Straight, 25 mm	3 /pk
376.1251S	Straight, 51 mm	3 /pk
376.16102S	Straight, 102 mm	2 /pk
376.0925B	Bent, 25 mm	3 /pk
376.1251B	Bent, 51 mm	3 /pk
376.16102B	Bent, 102 mm	2 /pk

ACESSÓRIOS

Cat. No.	Description	Packaging
Premium lubricant ABF		
1.170.705	70 mL	1 pc
1.170.906	70 mL (pack of 6)	6 /pk
1.170.755	500 mL	1 pc
1.170.956	500 mL (pack of 6)	6 /pk
Superior quality needles, Luer Lock		
371.0503	0.5 x 3 mm / 25G x 1/8"	12/pk
371.0504	0.5 x 4 mm / 25G x 1/6"	12/pk
371.0603	0.6 x 3 mm / 23G x 1/8"	12/pk
371.0604	0.6 x 4 mm / 23G x 1/6"	12/pk
371.0605	0.6 x 5 mm / 23G x 3/16"	12/pk
371.0606	0.6 x 6 mm / 23G x 1/4"	12/pk
371.0608	0.6 x 8 mm / 23G x 1/3"	12/pk
371.0704	0.7 x 4 mm / 22G x 1/6"	12/pk
371.0706	0.7 x 6 mm / 22G x 1/4"	12/pk
371.0709	0.7 x 9 mm / 22G x 3/8"	12/pk
371.0710	0.7 x 10 mm / 22G x 3/8"	12/pk
371.0806	0.8 x 6 mm / 21G x 1/4"	12/pk
371.0810	0.8 x 10 mm / 21G x 3/8"	12/pk

Dati sulla viscosità

Volume mL	Massima viscosità cinematica* (cst)	Esempio di liquido
0.1 to 0.5	200 (fino a 300)	Glicerolo al 90% SAE 30
Condizioni dei test per determinare la viscosità massima		
Siringa con tubicino di alimentazione orizzontale della misura di 1 metro. Siringa impostata al massimo volume. Tempo di aspirazione < 3 sec. Diametro dell'ago 0,8 mm (21G).		

* Viscosità cinematica in centistokes (cst). Viscosità dinamica in centipoise (cps) ottenuta moltiplicando la viscosità cinematica per la densità del liquido (kg/dm³). I dati relativi alle prestazioni ed al limite della viscosità fanno riferimento alla misura dell'ago selezionato.

GARANZIA

La siringa *ultra* 1810 è garantita per un periodo di un anno contro ogni difetto di fabbricazione o dei materiali. Casi riconducibili al mancato rispetto delle istruzioni del produttore sono esclusi dalla garanzia. La rottura del fusto in vetro, danni allo stantuffo o alle valvole dovuti a maneggio o pulizia impropri non sono coperti dalla garanzia.

Nel caso in cui la manutenzione regolare non elimini un difetto riscontrato, restituire lo strumento al distributore dal quale è stato acquistato, dopo aver ottenuto l'autorizzazione al reso.

Risciacquare, asciugare e decontaminare lo strumento prima di renderlo.

PARTI DI RICAMBIO

- Asta dello stantuffo
- Clip
- Molla
- Manicotto
- Dado, manicotti
- Impugnatura
- Dado, alloggiamento
- Stantuffo
- O-ring (solo da 0,1 ml a 0,3 ml)
- Fusto
- Guarnizione del fusto
- Alloggio
- Cartuccia, valvola d'ingresso
- Cartuccia, valvola di uscita
- Connettore dell'alimentazione
- Connettore in uscita
- Tubicino di alimentazione
- Peso
- Ago di alimentazione
- Cannula di ventilazione

Datos de viscosidad

Volumen mL	Máxima viscosidad cinematica* (cst)	Ejemplo de líquidos
0.1 a 0.5	200 (hasta 300)	Glicerol 90% SAE 30
Condiciones de prueba para determinar máxima viscosidad		
Jeringa con tubo de alimentación de 1 metro horizontal. Jeringa regulada en máximo volumen. Tiempo de aspiración < 3 seg. Diámetro de aguja 0.8 mm (21G).		

* Viscosidad cinemática en centistokes (cst). Viscosidad dinámica en centipoises (cps) obtenida multiplicando la viscosidad cinemática por la densidad del líquido (kg/dm³). Los datos de rendimiento y límite de viscosidad dependen del tamaño de aguja seleccionado.

GARANTÍA

La jeringa *ultra* 1810 tiene garantía de un año contra defectos de fabricación o de material. Los daños originados por no respetar las instrucciones del fabricante están excluidos de la garantía. La ruptura del cilindro de vidrio, los daños del émbolo o de las válvulas causados por una manipulación o una limpieza incorrectas no están cubiertos por la garantía.

Si un mantenimiento regular no elimina un defecto detectado, devolver el instrumento al vendedor donde fue adquirido, después de obtener una autorización de devolución.

Enjuagar, secar y descontaminar el instrumento antes de devolverlo.

PIEZAS DE RECAMBIO

- Embolo
- Clip
- Resorte
- Casquillo
- Tuerca del casquillo
- Manilla
- Tuerca, cubierta
- Embolo
- Junta tórica (sólo 0.1 ml a 0.3 ml)
- Cilindro
- Arandela de cilindro
- Cubierta
- Cartucho, válvula de entrada
- Cartucho, válvula de salida
- Conector de alimentación
- Conector de salida
- Tubo de alimentación
- Aspirador
- Aguja de alimentación
- Cánula de aireación

Dados de viscosidade

Volume mL	Viscosidade cinemática máxima* (cst)	Exemplo de líquidos
0,1 a 0,5	200 (até 300)	Glicerol 90% SAE 30
Testar condições para determinar a viscosidade máxima		
Seringa com tubagem de alimentação de 1 metro horizontal. Seringa ajustada a volume máximo. Tempo de aspiração < 3 seg. Diâmetro da agulha 0,8 mm (21G).		

* Viscosidade cinemática em centistokes (cst). Viscosidade dinâmica em centipoises (cps) obtido através da multiplicação da viscosidade cinemática pela densidade do líquido (kg/dm³). Os dados de desempenho e limite de viscosidade estão relacionados com o tamanho de agulha escolhido.

GARANTIA

A seringa *ultra* 1810 tem uma garantia de um ano contra quaisquer defeitos de fabrica e de material. Os casos onde as instruções do fabricante não foram respeitadas, estão excluídos da garantia. Quebra do vidro do cilindro, danos no êmbolo ou válvulas devido a manuseamento ou limpeza inadequados não estão cobertos pela garantia.

No caso de uma manutenção regular não eliminar um defeito detetado, devolver o instrumento ao representante onde foi comprado, após ter obtido uma autorização de devolução.

Lavar, secar e descontaminar o instrumento antes da sua devolução.

COMPONENTES

- Haste do êmbolo
- Clip
- Mola
- Encaixe
- Rosca, encaixe
- Manípulo
- Porca, revestimento
- Êmbolo
- O-ring (apenas 0.1 mL to 0,3 mL)
- Pipeta
- Anilha do cilindro
- Invólucro
- Cartucho, válvula de entrada
- Cartucho, válvula de saída
- Conector de alimentação
- Conector de saída
- Tubos de alimentação
- Bocal de sucção
- Agulha de alimentação
- Cânula de ventilação

